

## Ha deléje *Cette barrière*

Vouéro n'in d'a, qu'le dyon d'lé, chi mèlyou mondo  
Ch'n'in d'a atan po dre : to chin l'è tyè di conto :  
Yô l'an trovâ, l'tin dè chavêquan è c'min muri.  
Dèpatsin-no ! La ya l'è tyè c'min na balya d'êrba :  
Tan lorda qu'chê, chàbrè rin mé, ou bè d'na vouêrba !  
L'dzoua qu'na rindya l'è la dêrrire yô b'ton l'furi ...

*Il y a bien trop de gens pour croire à l' Autre monde et tout autant pour dire : tout ça, ce n'est que des racontars; moi, je ne veux pas me battre : il faut vivre et il faut mourir. Alors, dépêchons-nous ! La vie n'est qu'une brassée d'herbe qu'on donne à une vache par le volet des donnières ! Si drue qu'elle soit, pour la manger, on a juste le temps d'aller tourner à l'autre bout. Nous n'avons tous à pâturer que peu et peu de temps ...*

Por ora, chú deché, cotâdè ha deléje !  
L'é pâ fam dè rêmouâ, chú inque è chu benéje ...  
L'è pâ po dre, lâ na, qu'tot allîchè tyè bin :  
Âmèré prà, tsô tro, la pui pojâ ha lotta  
Mè chónazo, lou gran nâ, l'an frèjà chu na motta ...  
Râdzê ch'va grê, di travêchè dè tin !

*Pour le moment, je suis de ce côté, fermez-la donc, cette barrière de pâturage !  
Je n'ai pas du tout envie de remuer, je suis ici et j'en suis bien aise ... Ce n'est pas pour dire, hélas non, que tout aille très bien : j'aimerais bien, par tronçons, pouvoir tréposer un peu cette hotte quelque part; et mes rêves se sont cassés leur grand nez sur une motte ... Diable si ça va dur, des traverses de temps !*

È tan chutî qu'on chê, quoué pou dre qu'châ to prindre ?  
Bourlâdè, amâdè a môr : to fôurnè pa ch'èhyindre  
Chè barlatton chin mô, hou crîtsè dè Bouneu !  
Hou j'evê, gran bin cour, vúdyon parê lè grandzè  
Hou j'an rêvînyon pâ : chon c'min hou j'avalantsè !  
No chin tréti tyè di rôdeu !

*Et si habile qu'on soit, qui pourrait tout embrasser ? Aimez, brûlez, tout finit par s'éteindre; son bonheur, qui le trimballe sans mal, aux crochets de son bâ ? Longs ou courts, les hivers vident pareillement les granges; les ans ne reviennent pas : ils sont comme les avalanches ! Nous ne sommes tous que des rôdeurs !*

La ya, l'è a fére, è chin tyè vo frèjà la bôla !  
Grantin dèvan qu'vo j'ôchâ'aryâ tru dè lathi  
Ha FÔ charè dza l'vo chèyi, l'pî dè ha chôlla ...  
Portyè allâ vêr, ch' la Mouâ, l'è pâ lé, l'bè dou compto ?  
L'è pâ l'mim dzoua, d'jê on fretyi, qu'trîntso pu qu'chyondo !  
Hou rêtsêrtson bâ-lé ou fon ? Fan tyè ... fôri !

*Faites donc votre vie sans vous cassez la tête ! La Faux saura assez-vous enlever le derrière de sur cette chaise à traire, bien avant que vous n'ayez trait trop de lait ! Pourquoi essayer de savoir, si vivre n'entre plus en ligne de compte ? Ce n'est tout de même pas le même jour que je vais fabriquer ma meule de fromage et la sonder ! Tous ces « recherchons » ne peuvent que faire ... sourire !*

Allâdè, p'chyâ, pa lè chindê dè vouùthrè rondzo !  
L'é tru dè poutè né qu'mè brâmon lou rêvondzo !  
In prenyin bin mon tin, lè fari a dè-chalâ  
Din di tenè dè bou, hou lègremè tru mouêrè  
Na fêmalla vindrè; agnêtèrè hou pouêrè :  
Râva po l'bou mô quartyalâ ...

*Pourtant, je le suivrai jusqu'au bout, les sentiers de mes ressentiments ! J'ai trop de nuits mauvaises qui crient vengeance ! En prenant tout mon temps, je les ferai dessaler dans des tines de bois, ces larmes trop salées; une femme viendra. Elle calmera ces peurs : tant pis pour ces quartiers de bois de feu mal faits ...*

N'in d'a falyu dè hou furi, po crêre i ballè  
Qu'vinyan, lé a la vèlya , mè hlyori lè chêrvallè  
Po tacounâ dè hou furi bin tru mô fê ?  
N'in d'a falyu dè hou j'outon è dè hou lêvrè !  
Po lè buyâ, pa mè rêvê, hou fôthè fêvrè ?  
N'in d'a falyu di bon j'evê !

*Il m'a fallu vingt printemps pour croire aux yeux des belles qui venaient, la veillée, me fleurir la cervelle et tout autant d'hivers : par ici, ils ont suffisamment de froids ... Ils ont éventé et radouci bien d'autres fièvres ? Je compte bien sur les automnes pour refaire la lessive de mes lièvres à ces rosées lourdes des revers ...*

In attindin ch'lè j'an ch'in van, là, a la dèvàra ...  
Profita don: è d'ithre in ya è d'ithre in d'ara !  
Ma'apri, tyè que ... ? Apri no vèrrin bin :  
Po no contâ to chin, l'y'a bin tru dè Catyîmo !  
Di ... Rèponchè n'in d'a pintâyè chu di rîmo  
Adon, fya-tè, tè, a ton guelin!

*En attendant, les années passent : quelle dérive ... Profitons donc de n'être qu'en vie et d'être actifs ! Et puis après, qu'est-ce que ... ? Après, nous verrons bien : pour nous conter tout ça, il est bien trop de catéchismes : leur réponse, ils l'auraient badigeonnée sur ces larges courroies de sonnaillies; mieux vaut se fier à une clochette de menu bétail !*